

Je suis née au Logis à Monterfil en 1976. À l'époque, je ne suis qu'un concours de musique gallèse. Mais déjà, je porte en moi une conviction : celle de faire entendre la voix de la Haute Bretagne, fière et vivante, au carrefour avec toutes les autres cultures traditionnelles et populaires.

Grâce à l'élan d'André Ronceray, Jean Baron et Christian Anneix, je prends racine. Très vite, je déborde du cadre. La musique envahit le bourg, les corps, les nuits. On joue partout, sans scène ni frontière. Autour de moi, ça fleure bon le cochon grillé. La Godinette coule à flots. Les jeux et les sports bruissent joyeusement. Les rires éclatent. Je suis libre, spontanée, indocile. Les nuits deviennent des jours.

Rien de tout cela n'existerait sans mes bénévoles. Depuis le premier jour, ils me portent, me construisent, me relèvent. Certains sont toujours là. D'autres veillent autrement. Mais leurs cœurs battent encore en moi.

À vingt ans, je vacille. Trop grande, trop dispersée, parfois éloignée de mes propres valeurs. Alors je choisis de me taire pour mieux renaître. Une année de

silence, puis un nouveau souffle.

Je deviens la Gallésie en fête en 1997. À la Bétangeais, je retrouve mon cap. Et je l'affirme depuis toujours: « pas d'entrées, pas de barrière, pas de costumes ». Ici, on ne consomme pas de la culture, on la vit, on la partage, on la crée, on la défend.

Car je ne suis pas qu'une fête. Je suis un acte. Une invitation à être ensemble, chaleureusement, librement. Chaque dernier week-end de juin, je vous offre un espace où l'on danse, où l'on joue, où l'on se rencontre, où l'on résiste aussi, à l'uniforme, au silence, à l'effacement.

J'ai 50 ans et je suis faite de vos voix, de vos mains, de vos élans. Générations mêlées, artistes, techniciens, bénévoles, partenaires publics et privés, fournisseurs, spect'acteurs : vous êtes ma force vive.

Ma grande famille, je vous célèbre et je suis si fière !

Tant qu'il y aura des corps pour vibrer et des cœurs pour transmettre... je serai là, chaque dernier week-end de juin, à Monterfil !



Je ses née ao Lojis a Monterfi en 1976. Du temp-la, je n'ses mai ren q'eune concourerie de muziqe galo. Vere meins dame, j'e deja un assûrement den le ventr : li de fere oui la vouéz de la Haote-Bertègn, fiere e vioche, qi s'entr-set o toutes les aotrs qhultures tradicionales e populères.

O André Ronceray, Jean Baron e Christian Anneix a païsser deden, je croche ben den la terre de Monterfi. Vitement, je pouÿsse e je sors de ma cârée parai come la foûjere qi peupele. La muziqe coure den le bourg, è se muce den les côrps, empouille les netées. Ca sone de tous bords e côtès, sans chafaods ni separts. Entour de mai, ça sent le pourcè grillè. La Godinette chante den les verres. Ca s'ecocâille entour des jeûs e des esports. N-i a de la ririe. Je ses libr, vivarjent, de-heûdée. Les netées tournent en jous.

Sinon mes benvoulants n-i araet ren de tout ça, meins. Depés le permier jou, i me portent, me charpentent, me rechoiment. D'aoghuns sont terjou la. D'aotrs vaillent aoterment. Meins lous qheurs tocent core en-méle mai.

A 20 ans d'âje, me vla toute emayée. Trop grande, trop evâillée, lein ben de trop de mes valantous qheuques fais ventiés. Dede la, je chouézis de fromer ma

goule pour mieûs renaqhi. Eune anée o le subllet coupè pés en a ratizè sour le terpiè.

Je pâsse Gallésie en fête en 1997. A la Bétanjae, je retreue mon sion. E je le dis depés terjou : "pouint d'entrée, pouint de heches, pouint d'afublâs". Ilë, en ne rouche pouint de la qhulture, en la vit, en la s'entr-partaije, en l'orine, en la defent. A caoze qe je ses pâs ren q'eune fête. Je ses un act. Un invitement a y'étr d'assembl, d'eune bone rencontr e libermement. Châqe dârain fin bout de semaine du mouéz de jin, je v'ôfr un endret pour danser, soner, s'entr-vaer, e etout pour s'erchigner contr le tout parai, la taizerie, l'abolissement.

J'e 50 ans d'âje e je ses fet de vôs vouéz, de vôs pognes, de vôs abrives. Anciens e jeunes entr-melayès, artists, tecniciens, benvoulants, etrariérs pubblcs e privès, orinous, erg'actous, v'etes mes fezous tertout !

Ma grande menée, je v'alôze e je ses si tant fiere !

Tant pus qe n-i ara des côrps pour s'emouver e des qheurs pour erdoner... je serè la, châqe dârain fin bout de semaine du mouéz de jin, a Monterfi !



MERCI

Au groupement d'employeurs les Gesticulteurs pour la logistique administrative.

-
À Philippe Boussin, bcl.d.net, pour la gestion du site internet.

-
À nos mécènes et à l'ensemble

de nos partenaires privés et publics.

-
La Gallésie en fête reçoit le soutien du Conseil Régional de Bretagne, du Conseil Général d'Ille-et-Vilaine, de Brocéliande Communauté, de la Commune de Monterfil.

MERCI

à nos 650 bénévoles sans qui la Gallésie en fête n'existerait pas.

MERCI

aux spect'acteurs les fidèles comme les nouveaux !

ON EST BENÈZE
À LA GALLÈSE !

LE PROGRAMME

VENDREDI
JUN 26

18H

CONFÉRENCE

♥ Médiathèque

Guy Larcher, les premiers conteurs à Monterfil

20H30

CONCERT

♥ Église

Le Chant de la Griffe, création La Rue des Lilas. Co-organisé avec Un peu moins de gravité - Cie Sylvain GirO

SAMEDI
JUN 27

10H-12H

INITIATION DANSE BRETONNE

♥ Cantine municipale

Réservation à la médiathèque : 02 99 07 95 35

13H30

CONCOURS DE PALETS

♥ Terrain des sports

par équipe de 2 (inscriptions à 13h, sur place uniquement)

TOURNOI DE GOUREN

♥ Terrain des sports

co-organisé avec le Skol Gouren Monterfil

14H

CHAMPIONNATS 35 SPORTS ATHLÉTIQUE BRETON

♥ Terrain des sports

co-organisé avec Falc'her Breizh

FOOTBALL GAÉLIQUE

♥ Terrain des sports

initiation et tournoi

15H

CONCOURS DE DANSE

♥ Prée de la Bétangeais

Inscriptions à 14h30
Avant-Deux de Bazouges et Aéroplane d'Acigné
Co-organisé avec Kenleur 35, qualificatif pour Gourin

18H

BALADE CONTÉE

♥ Départ : Prée de la Bétangeais

avec Marie Chiff' Mine et Xavier Lesèche

19H30

FEST-NOZ & MI-NUIT

♥ Place du Cochon Grillé

Ouverture des portes et petite restauration dès 19h

Sur parquet et sous chapiteau
Avec Hamon Martin Quintet, Enneade, Dayot / Defermez, Drache, Landat / Moisson et Le peuple étincelle à la Mi-Nuit

20H30

CONTES

♥ Bois des Anches

Avec Fabienne Morel, spectacle Huile d'olive et Beurre salé

22H

LES SONNEURS DU BOIS DES ANCHES

♥ Bois des Anches

Concert nocturne de biniou-bombarde mis en lumières avec Janvier / Riopel, Couriault / Le Gouarin, Nicolas / Cosquer, Madec / Radin. Wen Box & invités, en intermèdes chantés

DIMANCHE
JUN 28

SPECTACLES DÉAMBULATOIRES

avec La Clique Costarmoricaine, TV Vilaine.com

9H30

FEST'DÉJ DES DANSEURS ET DANSEUSES DE L'AUBE

♥ Terrasse de la Bétangeais

Petit déjeuner, en vente sur place

10H30

CONCOURS DE CIDRE ET DE JUS DE POMME

♥ Prée de la Bétangeais

Dépôt bouteilles le samedi après-midi au gîte de la Bétangeais

DÈS 10H30

STANDS LUTHIERS ET ASSOCIATIFS

♥ Prée de la Bétangeais

LA VILE ÉS CAOZE-GALO

♥ Prée de la Fauche

En partenariat avec l'Institut du Galo

11H30

GODINETTE, DRÔLÈTT & REPAS COCHON GRILLÉ

♥ Place du cochon grillé

Apéro, 11h30

Repas : assiette de cochon grillé garnie, fromage et dessert.
Service libre jusqu'à 14h, sous le chapiteau.

15H

JEUX ET SPORTS TRADITIONNELS POUR PETITS ET GRANDS

♥ Sur tous les terrains !

Ouverts à toutes et tous !
Jeux adultes, jeux enfants, jeux ados, démonstration de Gouren et année de rugby strobet !

13H30

FEST DEIZ

♥ Scène fest-deiz

Sur parquet avec: En avant les jeunes puis Lemou / Grandjean, Lemoine / Couchoux, Brou Hamon Quimbert, Talec / Le Sauze, Nòu

15H

CONCERTS

♥ Place du cochon grillé

avec The Sugar Family / Maar / André Minvielle & Lionel Suarez

CONTES

♥ Fontaine aux contes

avec Christophe Brillat - Petit Petao & Morgane Le Cuff - Une chouette m'a dit

18H15

CIRQ

♥ Prée de la Bétangeais

Concours International de Roupettes à Queues
Dépôt des bocalées le samedi après-midi au gîte de la Bétangeais. Dimanche matin, au stand accueil.

19H30

FEST NOZ DE CLÔTURE & SCÈNE OUVERTE

♥ Scène fest-noz

Inscription sur place à la sono

Programmation détaillée sur
www.gallesie-monterfil.bzh



le collectif
des festivals

Toilettes sèches, tri des déchets, gobelets consignés, 0 plastique... et aussi
accessibilité au plus grand nombre, lutte contre les violences sexistes et des festivals
sexuelles, développement du lien social en milieu rural... à la Gallésie en fête,
on est engagés depuis des années, alors soyons toutes et tous acteurs.

RENSEIGNEMENTS PRATIQUES



Vendredi 26 juin

- **Concert à l'église** : 10€

Samedi 27 juin

- **Restauration sur place**
- **Concours de danse** :
1 € / personne
- **Concours de palets** :
5 € / personne
- **Soirée fest-noz, contes, sonneurs du Bois des Anches** : tarif plein 14 €, tarif réduit 8 € sur justificatif uniquement (13-18 ans, demandeur-se d'emploi, personne en situation de handicap et accompagnant-e), gratuit jusqu'à 12 ans inclus, pass culture

Dimanche 28 juin

- **Entrée libre sur le site**
- **Restauration sur place toute la journée**
- **Repas cochon grillé** : 16 €.
Vente des tickets le samedi aux entrées du fest-noz et le dimanche de 10h à 12h au stand accueil (prée de la Bétangeais)



- LIEU -
**La Bétangeais,
Monterfil(35)**



BILLETTERIE :
www.gallesie-monterfil.bzh

APPEL À VOTRE GÉNÉROSITÉ

Depuis 50 ans, l'accessibilité au plus grand nombre est notre engagement. Aujourd'hui, comme toutes les associations, notre modèle économique est fragilisé avec la baisse des subventions publiques. **Sur toutes les billetteries, un tarif de soutien de + 2€ sera proposé. Un appel à dons est également ouvert, que vous soyez un particulier ou une entreprise. Chaque geste aidera à pérenniser la Gallésie en fête.**



MERCI !

**Plus d'information via ce QRcode ou sur
www.gallesie-monterfil.bzh**



MERCI À NOS MÉCÈNES !
 MFE Monterfil (électricité, domotique, réseau),
 Coat Albret, Arvenn – Lesage Structures, Créabois,
 France Boisson, Lancelot, Timcod, Lyloumandises,
 les donateurs anonymes ou non !

Recepance
Tiqhetterie du pourcè su la graïlle
Pervenance
Eta de la galézie

POUR BÉZER ENÉ BOLÉE

POUR RESSIONER

MERCI À NOS PARTENAIRES !

média graphic
 Estampiller vos impressions
 23 rue des Veyettes
 CS 26303 - 35063 RENNES cedex
 www.media-graphic.com
 média graphic
 02 99 86 71 86

arvenn
 SPÉCIALISTE DE LA STRUCTURE SUR MESURE

LA PORTE DES SECRETS
 BROUILLIÈRE
 1 place du Roi Saint-Judaïc
 35380 PAIMPONT
 www.tourisme-broceliande.bzh

QUIGNON CONSTRUCTION
 menuiserie - rénovation - terrassement
 06 09 03 06 66
 monterfil

La maison de la galette
 Gallettes & crêpes à emporter
 Fabrication Artisanale
 Zone des Terrières - 33160 MONTEFIL/MEU
 02 99 09 01 28

LE HÉRON
 SIGNALÉTIQUE ENSEIGNE
 07 60 88 57 55

COAT-ALBRET
 CIDRE BOUCHE DE BRETAGNE
 Notre cidre est élaboré avec les pommes récoltées dans les vergers traditionnels du pays Gallo

Brocéliande Location
 Location de vaisselle pour tous les types d'événements
 ZA Des Grands Chênes - 1 Rue des Elfes - 35310 PLELAN-LE-GRAND
 02 99 07 52 11 - 06 89 14 10 55

axi
 LE VERGER
 06 09 70 97 68
 MEXE OSEB

ATELIER DE L'ARGOAT
 Fabricant d'andouilles et d'andouillettes

keroll
 Pour la préparation de la Galette en fête, les organisateurs font confiance à
 www.keroll.biz
 06 07 97 08 23

Crêperie
 1, rue du Loc 35350 FFENIC - Tél : 02 23 43 66 90

	13h	14h	15h	16h	17h	18h	19h	20h	21h	22h	23h	00h	01h	02h
Carrée des sports	Concourrie de pieces													
	Concourrie de gouren													
	Teuqe gaelique													
	Capiraodé d'Ile-e-Vilaine des Esports Bertons de force													
Prée de la Bétanjae	Concourrie de danse				< Pourmenée a la goule									
Pillacis du pourcè su la graïlle	Riguedaod & Sonerie													
Bouéz des subtilettes									Conteries		Sonous			

	09h	10h	11h	12h	13h	14h	15h	16h	17h	18h	19h	20h	21h	22h	23h	00h	01h	
Pillacis Riguedaojou	< Déjun Riguedaod			Riguedaojou						Riguedaod								
Prée de la Bétanjae	Estande de fezous de muziè e de consorteries												< Jouries pour les mè-venus, gouren					
	< Concourrie de citr												< Concourrie de roupettes à queues					
Pillacis du pourcè su la graïlle	Godinette			Sonerie						< Pourcè su la graïlle								
Prée des Jouries	< Jouries pour le monde venu																	
Bouéz des jetuns	Jouries pour la garçaille >																	
Prée de la Faoyche	La Vile és Caoze-galo												< Rugby Strobot					
Fontaine és conteries							Conteries											

- Bouéz des jetuns**Bois des korrigans
- La Vile és Caoze-galo**La Vile és Caoze-galo
- Bouéz des subtilettes**Bois des anches
- Café de biere**Bar à bières
- Café de godinette**Bar à godinette
- Café de vin**Bar à vin
- Capiraodé des esports bertons de force**Championnat des sports athlétiques bretons
- Càrée des esports**Terrain des sports
- Chalonje de teuqe gaelique**Tournoi de football gaélique
- Comodités**Toilettes
- Concourrie de citr**Concours de cidre
- Concourrie de danse**Concours de danse
- Concourrie de gouren**Tournoi de gouren
- Concourrie de muziè pour les ieunes**Concours de musique pour les ieunes

- Concourrie de pieces**Concours de palets
- Conteries**Contes
- Déjun riguedaod**Fest-dej
- Dimaine**Dimanche
- Eta de la galézie**Boutique de la galézie
- Fontaine és conteries**Fontaine aux contes
- Gouren**Gouren
- Jouries pour le monde venu**Jeux adultes
- Jouries pour les mè-venus**Jeux ados
- Pervenance**Prévention
- Pillacis des fezous de muziè e des consorteries**Place des luthiers et des associations
- Pillacis du pourcè su la graïlle**Place du cochon grillé
- Pillacis riguedaojou**Place du Fest deiz
- Pour bézer ene bolée**Buvette
- Pour ressoner**Restauration

- Pour v'enghementer**Information
- Pourmenée a la goule**Balade contée
- Pourprinz de la bétanjae**Terrain de la bétangeais
- Prée de la bétanjae**Prée de la bétangeais
- Prée de la faoyche**Prée de la faoyche
- Prée des jouries**Prée des jeux
- Recepance**Accueil
- Riguedaod**Fest noz
- Riguedaojou**Fest deiz
- Rugby strobot**Rugby strobot
- Sale de la bétanjae**Salle de la bétangeais
- Semedi**Samedi
- Sonerie**Concert
- Tiqhetterie du pourcè su la graïlle**Vente tickets cochon grillé

LEXIQUE GALLO/ FRANÇAIS

ANIMÉRIE DU 27

ANIMÉRIE DU 28